

Уважаемые посетители,

وارنا الأعراء،

المتاحف والمعالم تنتمي إلي الجميع؛ انها الخدمة العمومية للثقافة.

اليوم، يقوم الموظفون العموميين بإضراب للدفاع عن هاته الخدمة العمومية لضمان حسن استقبالكم والحفاظ على سلامتكم و حماية الاعمال الفنية. وللقيام بمهامهم و مهنتهم، لديهم مركزا مهنيا عموميا يضمن استقلال الخدمة العمومية و حيادها ضد اي انجراف.

و لكن، حكومة امانويل ماكرون تنفذ سياسات التخفيضات الهامة جدا في الميزانية التي تؤدي بمستقبل الخدمة العمومية للثقافة و المتاحف و المعالم الاثرية الي الهاوية؛ و يجري القضاء علي الوظائف و الائتمانات العمومية لتوفير المال.

و لمواصله فتح المتاحف و المعالم الاثرية التابعة للخدمة العمومية، تضطر الي زيادة سعر تذكرة الدخول و إغلاق اماكن زيارتها للأنشطة الخاصة المربحة جدا (الرعاية و الدعم المادي)؛ وهي تحاول أيضا تخفيض الائتمانات المخصصة لمرتبات الموظفين العموميين .

اليوم، يعارض الموظفون العموميون هذه الانجرافات التجارية و يحثون على ان تظل الخدمة العمومية للثقافة عمومية و مفتوحة في وجه الجميع، كما يحثون أيضا بان توفر الحكومة الوسائل لممارسة مهامهم و القيام بواجبهم في الاستقبال و الزيارة و كذلك يلحون على الاحتفاظ بالوضع المهني العمومي الذي يضمن استقلال الخدمة العمومية و حيادها ضد انجرافات السوق .

لذلك تجدهم يكافحون من اجلكم و من اجل الحفاظ على الاعمال الفنية؛ كذلك من اجل المتاحف و المعالم الاثرية؛ لتكون فضاءا عموميا لتقاسم الثقافات لكي يبقى التراث العالمي ملكا مشتركا ينتمي الي الجميع.

باريس، 19 يونيو 2018

Музеи и памятники принадлежат всем; это общественная служба культуры.

Сегодня государственные чиновники объявляют забастовку для защиты этой государственной службы.

Они обеспечивают ваш прием и вашу безопасность, а также безопасность произведений искусства. Для осуществления своих миссий и своих профессий у них есть общественный профессиональный статус, который гарантирует независимость и нейтральность государственной службы от любого коммерческого произвола.

Но правительство Эммануэля Макрона реализует политику сокращения бюджета, которая ставит под угрозу будущее государственной службы культуры, ее музеев и памятников. Рабочие места и государственные кредиты уничтожаются в массовом порядке.

Правительство также планирует снять общественный профессиональный статус агентов, чтобы сэкономить деньги.

Чтобы оставаться открытыми, музеи и памятники государственной службы вынуждены увеличивать стоимость входного билета и закрывать места для посещения, предоставляя их для

очень прибыльного частного бизнеса (меценатство, спонсорство). Они также пытаются снизить кредитование заработных плат государственных чиновников.

Сегодня государственные чиновники выступают против этих торговцев.

Они требуют, чтобы общественная служба Культуры оставалась публичной и открытой для всех.

Они требуют, чтобы правительство предоставляло средства для выполнения миссий, а также для выполнения условий для качественной работы.

Они требуют поддержания профессионального общественного статуса, гарантирующего независимость и нейтралитет государственных служб против коммерческого произвола.

Они сражаются за вас и за сохранение произведений искусства!

Они борются за то, чтобы музеи и памятники были общественным пространством для культурного обмена!

Dear visitors,

Museums and national monuments belong to everyone; this is the public service of Culture.

Today, public servants are on strike in order to defend that public service. Every day, they ensure your reception, your security and that of the masterpieces.

To exercise their duties and jobs, they have a public status which guarantees their independence and prevent the public service from abuses.

Emmanuel Macron's government is implementing a strong policy of budgetary cuts, putting the future of public service of culture, its museums and its national monuments in danger. Jobs and public funding's are massively suppressed. The government also plans to suppress the status of public servants in order to save money.

To stay open, national museums and monuments have to increase the price of admission and close spaces for the benefit of lucrative, private events (sponsorship).

In the same time, the government is trying to reduce the funds dedicated to public servants wages.

Today, public servants are against those commercial abuses. They demand that the public service of Culture remains public and open to everybody.

They demand that the government provides the resources to ensure their duties are met in good conditions.

They demand to keep their public status as a matter of neutrality of their missions

They are fighting for you and for the preservation of masterpieces !

They are fighting for the national museums and monuments to be a place of shared public culture.

They fight for the national museums and monuments to stay a universal heritage and a common property belonging to everyone !

Paris, the 19th of June 2018

Le service public de la Culture en danger

Chers visiteurs,

Les musées et monuments appartiennent à tout le monde ; c'est le service public de la Culture.

Aujourd'hui, les agents publics sont en grève pour défendre ce service public. Ils assurent votre accueil et votre sécurité ainsi que celle des œuvres d'art. Pour exercer leurs missions et leurs métiers, ils ont un statut professionnel public, qui garantit l'indépendance et la neutralité du service public contre toute dérive.

Mais le gouvernement d'Emmanuel Macron met en œuvre des politiques de coupes budgétaires très importantes qui mettent en péril le devenir du service public de la culture, ses musées et ses monuments. Des emplois et des crédits publics sont supprimés en masse. Le gouvernement a aussi le projet de supprimer le statut professionnel public des agents pour faire des économies.

Pour continuer à ouvrir, les musées et les monuments du service public sont contraints d'augmenter le prix du billet d'entrée et de fermer leurs espaces de visites pour des activités privées très lucratives (mécénat, sponsoring). Ils essaient aussi de baisser les crédits consacrés aux salaires des agents publics.

Aujourd'hui, les agents publics s'opposent à ces dérives marchandes.

Ils exigent que le service public de la Culture reste public et ouvert à tous ;

Ils exigent que le gouvernement donne les moyens d'exercer les missions et de bien faire son travail d'accueil et de visite ;

Ils exigent de conserver le statut public professionnel qui garantit l'indépendance et la neutralité du service public contre les dérives marchandes.

Ils se battent pour vous et pour la conservation des œuvres d'art !

Ils se battent pour que les musées et monuments soit un espace public de partage des cultures !

Ils se battent pour que les musées et les monuments restent un patrimoine universel et un bien commun qui appartient à tous !

Paris, le 19 juin, 2018

Cari visitatori,

I musei ed i monumenti appartengono a tutti : sono il servizio pubblico della Cultura.

Oggi i dipendenti pubblici sono in sciopero per difendere questo servizio pubblico essenziale.

Questi agenti assicurano l'accoglienza, la vostra sicurezza e quella delle opere d'arte. Uno statuto professionale pubblico gli permette d'esercitare le loro funzioni e le loro professioni, garantisce l'indipendenza e la neutralità del servizio pubblico impedendo tutte le derive.

Ma l'attuale governo di Emmanuel Macron opera una politica fatta di tagli delle risorse molto consistenti, che mettono in pericolo il futuro del servizio pubblico della Cultura, dei suoi musei e dei suoi monumenti. Un grande numero di impieghi e di crediti vengono soppressi. Questo governo ha anche l'intenzione di sopprimere lo statuto professionale pubblico degli agenti per fare delle economie.

Per poter continuare ad essere aperti, i musei ed i monumenti pubblici sono obbligati ad aumentare il prezzo d'ingresso, chiudono degli spazi alle visite per riservarli a delle attività private lucrative (mecenati, sponsoring, ecc) Cercano inoltre di abbassare i crediti per gli stipendi degli agenti pubblici.

Oggi questi agenti si oppongono a queste derive mercantili.

Esigono che il servizio pubblico della Cultura resti pubblico ed aperto a tutti.

Esigono che il governo dia i mezzi necessari per che possano esercitare le loro missioni e fare bene il loro lavoro per l'accoglienza e le visite.

Esigono di conservare il loro statuto che garantisce l'indipendenza e la neutralità del servizio pubblico contro le derive mercantili.

Si battono per voi e per la conservazione delle opere d'arte !

Si battono per che i musei ed i monumenti siano degli spazi pubblici, degli spazi di condivisione delle culture !

Si battono per che i musei ed i monumenti restino un patrimonio universale ed un bene comune che appartiene a tutti !

Parigi, il 19 giugno 2018

Queridos asistentes:

Los museos y los monumentos nos pertenecen a todos. Son un servicio público de la Cultura.

Hoy, los agentes de la función pública están en huelga para defender este servicio público. Ellos aseguran la acogida y la seguridad, tanto del público como de las obras de arte. Para poder ejercer sus misiones y profesiones, éstos tienen un estatus de profesionales públicos, garantizando la independencia y neutralidad del servicio público frente a cualquier circunstancia.

Pero el gobierno de Emmanuel Macron lleva a cabo significativas políticas de recortes presupuestarios que ponen en peligro el devenir del servicio público de la cultura, sus museos y sus monumentos. Empleos y créditos públicos están siendo destruidos en masa. El gobierno también tiene en mente un proyecto de supresión del estatus profesional público de los agentes bajo el pretexto del ahorro.

Para poder continuar abriendo, los museos y los monumentos públicos se ven obligados a aumentar el precio de los billetes de entrada y a cerrar sus espacios visitables para actividades privadas de carácter lucrativo (mecenazgo, patrocinios). Al mismo tiempo, también intentan reducir los créditos destinados a los salarios a los agentes públicos.

Hoy, los agentes públicos se oponen a esta deriva mercantilizante.

Exigen que el servicio público de la Cultura siga siendo público y abierto a todos.

Exigen que el gobierno de los medios para cumplir estas misiones y poder realizar su trabajo de bienvenida a la visita.

Exigen conservar el estatus público de profesionales que garantiza la independencia y neutralidad del servicio público contra un contexto de mercantilización.

¡Luchan por vosotros y por la conservación de las obras de arte!

¡Luchan por que los museos y monumentos sean espacios públicos de intercambio de culturas!

¡Luchan por que los museos y los monumentos sigan siendo un patrimonio universal y un bien común que nos pertenece a todos!

Paris, 19 de junio, 2018